



## **ANÁLISE DE LEGENDAS NO FORMATO *CLOSED CAPTIONS* DA SÉRIE “PEAKY BLINDERS”**

Karina Zumesteen<sup>1</sup>; Leila Maria Gumushian Felipini<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Área de Ciências Exatas, Humanas e Sociais – Centro Universitário Sagrado Coração  
[karinazumesteen@gmail.com](mailto:karinazumesteen@gmail.com); [leila.felipini@unisagrado.edu.br](mailto:leila.felipini@unisagrado.edu.br)

Tipo de pesquisa: Iniciação Científica Voluntária – PIVIC  
Área de conhecimento: Humanas – Letras-Tradutor

Os efeitos sonoros nas produções audiovisuais são de grande relevância na compreensão do conteúdo fílmico. Levando em consideração tal relevância, a legendagem para surdos e ensurdecidos (LSE) tem a função de traduzir os sons relevantes para o entendimento do enredo, bem como fazer a identificação dos personagens. O sistema *closed caption* também veicula legendas voltadas para o público surdo e ensurdecido, com a diferença de ser considerado uma legenda fechada. O presente projeto teve como objetivo principal avaliar o sistema *closed caption*, de forma a verificar se esse segue os parâmetros propostos para a LSE, de modo a ressaltar a importância desses recursos de acessibilidade serem os mais completos possíveis. Para isso, foram utilizados como base o *Guia orientador para acessibilidade de produções audiovisuais*, da Sylvia Bahiense Naves, e a tese de doutorado *Convencionalidade nas legendas de efeitos sonoros na legendagem para surdos e ensurdecidos (LSE)*, da pesquisadora Ana Katarinna Pessoa do Nascimento. Após análise, foi possível observar que o *closed caption* não é suficiente para possibilitar a compreensão do produto audiovisual pelo público surdo e ensurdecido. Para que isso ocorra, foram necessárias algumas adaptações: redução de conteúdo, nova segmentação e qualificação de efeitos sonoros.

Palavras-chave: Tradução audiovisual. Acessibilidade. *Closed captions*. Legendagem para surdo e ensurdecido.